

ОБЩИ УСЛОВИЯ - ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СТОКИ И УСЛУГИ

БЪЛГАРИЯ

Настоящите Общи условия се прилагат за доставката на Стоки и/ или Услуги на Орика от Доставчик, посочен в Поръчката, която съдържа като приложение или препраща към настоящите Общи условия (наричани заедно "**Споразумение**"). Всякакви условия и срокове, предложени от Доставчика, включително тези, съдържащи се в оферта, фактура, приемане или потвърждение на поръчка или друг документ на Продавача, се считат за отхвърлени от Орика и не са правно обвързващи, освен ако не са в писмен вид, подписани от упълномощен представител на Орика и изрично посочени като изменение или допълнение на настоящото Споразумение.

- 1. Goods and Services.** Supplier shall supply, and Orica shall purchase, the Goods and/or Services in accordance with this Agreement. Orica will not be responsible for any order not supported by a valid Purchase Order. The Purchase Order number must be quoted on all invoices, delivery dockets and parcels.
- 2. Стоки и Услуги.** Доставчикът доставя и Орика закупува Стоките и/или Услугите в съответствие с настоящото Споразумение. Орика няма да носи отговорност за поръчка, която не е подкрепена от валидна Поръчка. Номерът на Поръчката за покупка трябва да бъде посочен във всички фактури, етикети и пратки за доставка.
- 3. Вид на Споразумението.** Настоящото Споразумение не е изключително. Орика има право да си набавя същите или подобни Стоки и/или Услуги от други доставчици. Орика не е длъжно да поръчва или купува минимално количество или Стоки и/или Услуги с минимална стойност от Доставчика, като всякакви изчисления, прогнози или индикации за бъдещо търсене на Стоките и / или Услугите, предоставени от Орика, се правят без ангажимент или предубеждение.
- 4. Качество.** Доставчикът гарантира на Орика, че всички Стоки доставени на Орика по настоящото Споразумение ще: i) бъдат нови; (ii) съответстват на всички спецификации, посочени в Поръчката или предоставени в писмен вид на Орика от Доставчика; (iii) са без дефекти и недостатъци на материалите, изработката, изпълнението и дизайна към момента на доставката и за срок от 12 месеца след доставката; iv) се прехвърлят пълноправно на Орика и са необременени със запори и тежести; и (v) са в съответствие със **Законодателството** (което означава приложими закони, кодекси и отраслови регулации и приложимите Закони за контрол на търговията). Ако бъде договорено, Доставчикът ще обозначи Стоките с марка на Орика, като марката трябва да отговаря на стандартите за запазена марка и авторски права на Орика.
- 5. Изпълнение.** При изпълнение на Услугите Доставчикът трябва (и трябва да гарантира това за своите представители): (i) да действа професионално и компетентно; (ii) да действа в съответствие с всички разумни инструкции и правила на Орика и на неговите **Филиали** (което означава всички дружества, които са контролирани, контролират или са под общ контрол с Орика); и (iii) да спазва Законодателството. Ако Доставчикът възложи на подизпълнители изпълнението на всички или на част от Услугите, Доставчикът продължава да отговаря за действията и бездействията на подизпълнителя като за свои, като Доставчикът трябва да извърши надлежна проверка и да гарантира, че подизпълнителят съблюдава задълженията на Доставчика по клаузи 18, 19, 20 и 21.
- 6. Доставка.** Доставчикът трябва да достави Стоките и/или да предостави Услугите в срока и на мястото, посочени в Поръчката и трябва да опакова и брандира Стоките по подходящ начин в съответствие със Законодателството, както и да избягва щети при товарене, разтоварване и транзит. Ако Доставчикът не е в състояние да достави Стоките и/или Услугите до датата,

посочена в Поръчката, Доставчикът трябва незабавно да изпрати писмено уведомление, в което подробно се описват: (i) причините за неизпълнението; (ii) най-ранната възможна дата за доставка; и (iii) всички налични възможности за минимизиране на последиците от забавата, включително осигуряване от страна на Доставчика на доставката на Стоките и /или Услуги от алтернативен източник, или осигуряване на осигуряване на алтернативно или по-бързо транспортиране на Стоките и /или Услугите. При получаване на такова уведомление, Орика може по своя преценка: (а) да приеме новата очаквана дата на доставка, посочена в уведомлението на Доставчика; (б) да инструктира Доставчика да реализира алтернативна възможност, посочена в уведомлението на Доставчика или (в) да откаже да приеме доставката на Стоките и/или Услугите, като в този случай Доставчикът е в съществено нарушение на настоящото Споразумение. Орика приема опция (а) или (б) е при условие, че Доставчикът спазва новата договорена дата на доставка и поеме всички възникнали допълнителни разходи и разноси.

7. **Компенсации.** Ако Доставчикът не достави Стоките и/или Услугите на Орика в съответствие с настоящото Споразумение (включително, както е посочено в Клауза 5 (в) по-горе), Доставчикът, за своя сметка и по избор на Орика, следва: (i) да замени или да достави отново тези Стоки и/или Услуги; или (ii) да възстанови всяка сума, платена от Орика на Доставчика във връзка с тези Стоки и/или Услуги; и (iii) да компенсира Орика за всяка загуба или разход във връзка с превоза, съхранението, третирането, връщането или унищожаването на несъответстващи Стоки, или във връзка с щети по съоръженията или оборудването на Орика или на неговите Филиали, или във връзка със затварянето на или невъзможността да оперира (временно или по друг начин) такова съоръжение или оборудване. Ако Орика поиска от Доставчика да замени или да се разпорежи по друг начин със съответните Стоки, Доставчикът трябва да направи това за своя сметка в срок от 5 дни (или в такъв по-дълъг срок, какъвто Доставчикът може да обоснове като разумен). Горепосочените компенсации не са изчерпателно изброени.
8. **Собственост и Риск.** Освен ако не е договорено друго в писмен вид, собствеността на Стоките и рискът от загуба или щета на Стоките ще премине от Доставчика върху Орика на по-късната дата от: (i) датата на доставка на Стоките до мястото, посочено в Поръчката, или (ii) когато е приложимо, датата, на която Доставчикът е изпълнил всички услуги по инсталиране на Стоките. Преминаването на собствеността и риска не ограничава правата и компенсациите на Орика съгласно настоящото Споразумение по отношение на доставени Стоки, които са дефектни или по друг начин не съответстват на Споразумението.
9. **Проверка.** Орика има право да провери всяка работа, свързана със Стоките и/или Услугите на всеки етап от производството, проектирането, изработването, монтажа или преди изпращането им, включително когато работата е възложена от Доставчика на подизпълнител. По указание на Орика Доставчикът трябва да прекрати и да извърши отново за своя сметка всяка работа, която не е в съответствие с настоящото Споразумение.
10. **Плащане.** При надлежна доставка на Стоките и Услугите Орика ще заплати на Доставчика сумите, посочени в Поръчката (**Цена**), които са единственото възнаграждение, на което Доставчикът има право съгласно настоящото Споразумение. Освен ако не е договорено друго в писмен вид: (i) Орика ще заплати сумата по правилно издадена фактура в срок от 62 дни от края на календарния месец, в който е предоставена фактурата, и (ii) плащането ще се извърши с електронен превод във валутата, посочена в Поръчката.
11. **Данъци.** Всяка страна отговаря за плащането на всички данъци, начисления и държавни такси или налози, приложими спрямо нея съгласно Законодателството. Ако Законодателството предвижда, че данък върху продажбите, стоките и услугите или друг вид данък върху добавената стойност (**ДДС**) се дължи от Орика на Доставчика, Доставчикът трябва да посочи ДДС отделно, да гарантира, че фактурата е издадена във вида, предписан от Законодателството и да предостави на Орика всяка друга документация, изискуема от закона във връзка с ДДС.
12. **Застраховка.** Доставчикът трябва да сключи и поддържа за срока на действие на настоящото Споразумение застраховка във вида и размера, посочени в **Приложение 1**. Преди да започне да доставя Стоки и/или Услуги, Доставчикът трябва да докаже, че разполага с такава застраховка, като предостави на Орика удостоверение (я) от застрахователя или други документи, удовлетворяващи Орика.

13. **Интелектуална собственост.** В настоящата клауза: (i) **ИС** означава всяко право на интелектуална или индустриална собственост навсякъде по света, включително патент, заявка за патент, полезен модел, авторско право, регистриран дизайн и други подобни права върху дизайн, права върху топографията на интегрална схема и други подобни права и всякакви други права, които могат да съществуват навсякъде по света върху изобретения, производствени процеси, техническа и друга информация; и (ii) **Документация** означава всички спецификации, планове, чертежи, ръководства за експлоатация или поддръжка, информация за процес, модели или дизайни, предоставени от страна по това Споразумение. Доставчикът гарантира, че Стоките, Услугите и Документацията на Доставчика, както и получаването и използването им от Орика, не нарушават нито представляват неразрешено използване на ИС и следва да обезщети Орика за всяка загуба или щета, понесена от Орика в резултат на претенция на трета страна, че Стоките, Услугите и/или Документацията на Доставчика нарушават или представляват неразрешено използване на ИС. Орика и неговите подизпълнители имат неограничено право за използване на всякаква Документация на Доставчика, доколкото е необходимо за експлоатацията и поддръжката на оборудването. Всяка Документация на Орика, предоставена на Доставчика, остава притежание на Орика, като всяка произтичаща от нея информация се пази като поверителна.
14. **Поверителна информация.** Всяка страна може да получи или да има достъп до поверителна и фирмена информация, принадлежаща или предоставена от другата страна, включително без ограничение на работен продукт, спецификации, чертежи, анализи, проучване, процеси, компютърни програми, методи, идеи, ноу-хау, бизнес информация (включително продажби и маркетингови проучвания, материали, планове, счетоводна и финансова информация, досиета на персонала, списъци с клиенти и други подобни) и до всяка друга непублична информация, свързана с бизнеса или делата на другата страна (**Поверителна информация**). Всяка страна (**Получаваща страна**) се съгласява да не разкрива или използва за друга цел, освен за надлежното изпълнение на настоящото Споразумение, Поверителна информация на другата страна (**Разкриващата страна**). Това не се прилага дотолкова, доколкото Поверителната информация: (i) стане обществено достояние по начин, различен от нарушение на настоящото Споразумение; (ii) трябва да бъде разкрита от Получаващата страна за да спазва закон или изискване на държавна агенция или на фондова борса; (iii) трябва да бъде споделена от Получаващата страна с консултант или с Филиал (при условие, че Получаващата страна гарантира, че тези лица също спазват разпоредбите за поверителност); или (iv) е оповестена на Получаващата страна от трета страна, която има законното право да го стори. Поверителната информация на Разкриващата страна остава собственост на тази страна, като Получаващата страна трябва при писмено искане да върне такава Поверителна информация и да потвърди унищожаването на всички нейни копия.
15. **Отговорност.** С изключение на компенсациите, посочени в клауза 6 и обезщетението за ИС, посочено в клауза 12, нито една от страните не носи отговорност по настоящото Споразумение за: (i) косвена или последваща загуба или щета, нито (ii) за загуба на действителни или очаквани печалби, спестявания, договори или бизнес възможности, независимо дали са преки или косвени по своя характер. Горните ограничения и изключения не се прилагат, дотолкова доколкото са неприложими съгласно закона, уреждащ настоящото Споразумение.
16. **Срок.** Действието на настоящото Споразумение започва след издаването на Поръчката от Орика (или ако е преди това, на датата, на която Доставчикът започне на предоставя Стоките и/или Услугите) и се прекратява след като Стоките и/или Услугите бъдат надлежно предоставени на Орика. Всяка страна може да прекрати Споразумението незабавно с писмено уведомление, ако другата страна: (i) наруши настоящото Споразумение и не отстрани това нарушение в срок от 15 дни от датата на уведомлението, изискващо отстраняването; или (ii) прекрати, или има опасност да прекрати дейността си, изпадне в несъстоятелност или стане предмет на заповед или решение за прекратяването ѝ, или бъде назначен синдик, ликвидатор или доверител за всички или за част от нейните активи, или стане Страна с наложени ограничения. Орика има право да прекрати незабавно настоящото Споразумение без неустойка или плащане, ако Стоките и/или Услугите не съответстват на Клауза 3, или ако Доставчикът наруши Клауза 18, 19, 20 или 21.
17. **Ефект от прекратяването.** Прекратяването на настоящото Споразумение няма да освободи Доставчика от задължения, възникнали до датата на прекратяването включително, или от отговорност за предишно нарушение на поетите ангажименти и задължения по настоящото

Споразумение. Клаузи 6, 12, 13, 14, 16, 21, 24 и 25 продължават да обвързват страните след прекратяване на настоящото Споразумение.

18. **Форсмажорни обстоятелства.** Форсмажорно обстоятелство означава всяко от следните обстоятелства, при условие че неговото въздействие не е ограничено до страната, претендираща за Форсмажорно обстоятелство: (i) природно бедствие; (ii) мълния, буря, наводнение, пожар, земетресение, експлозия, циклон, приливна вълна, свлачище; (iii) стачки, блокади, производствени или трудови спорове или затруднения; (iv) война, независимо дали е обявена или не, революция или вражески действия, саботаж, бунтове, въстания, граждански размирици или епидемии; и (v) недостиг на енергия или вода. Ако дадена страна е възпрепятствана изцяло или частично да изпълнява задълженията си по настоящото Споразумение поради Форсмажорно обстоятелство, тя трябва незабавно да уведоми другата страна, като посочи: а) Форсмажорното обстоятелство; б) задълженията, които не може да изпълни поради това обстоятелство и (в) очакваната продължителност на Форсмажорното обстоятелство. След изпращане на това уведомление и докато продължава Форсмажорното обстоятелство, задълженията, които не могат да бъдат изпълнени поради Форсмажорното обстоятелство, ще бъдат прекратени. Страната, възпрепятствана да изпълнява задълженията си поради Форсмажорно обстоятелство, трябва да възобнови изпълнението на задълженията си във възможно най-кратък срок и да предприеме всички разумни действия за свеждане до минимум на всяка загуба, понесена от другата страна. Ако Форсмажорното обстоятелство продължава или основателно се очаква да продължи повече от тридесет (30) дни, тогава необявилата го страна има право да прекрати незабавно Договора с писмено уведомление.
19. **Трудови практики & Системи за съответствие.** Доставчикът гарантира, че: (i) е проучил задълбочено трудовите си практики и тези на своите преки доставчици, за да се гарантира, че не се използва „Принудителен труд“ или „Робство“ (както е определено от Международната организация на труда) в неговите предприятия; (ii) е въвел всички необходими процеси, процедури, системи за проверка и съответствие, за да се увери, че гаранциите, направени в настоящата клауза и в клаузи 19 и 20, ще продължат да бъдат в сила по всяко време; и (iii) в бъдеще ще предприеме всички необходими действия и проверки за привеждане в сила на гаранциите, направени в настоящата клауза и в клаузи 19 и 20.
20. **Подкуп.** В настоящата клауза **Държавен служител** означава всяко физическо лице, което е назначено или действа от името на правителство, включително на политически партии и партийни служители, кандидати за държавни постове, служители на държавни дружества и всяко лице, представляващо посредник на някое от горепосочените. Доставчикът гарантира, че ще спазва всички приложими за него или за Орика антикорупционни закони и че нито той, нито някой от неговите филиали, нито подизпълнител или трета страна, използвани от него, няма да разрешава, предлага, обещава или предоставя (или стане причина да бъде предложена, обещана или предоставена) ценност, пряко или косвено, на (i) Държавен служител, за да повлияе или възложи официални действия във връзка с настоящото Споразумение или (ii) лице, което да повлияе на или да накара това лице да действа в нарушение на задължение за добросъвестност, безпристрастност или доверие във връзка с настоящото Споразумение. С изключение на участие в собственост по отношение на акции, регистрирани на призната фондова борса, Доставчикът декларира и гарантира, че нито той, нито някой от неговите дъщерни дружества не е притежавано изцяло или частично от Държавен служител, който в това си качество може да предприеме или повлияе на предприемането на официални действия за или срещу Орика или Доставчика, както и че длъжностно лице, директор или служител на Доставчика или на неговите дъщерни дружества не е такъв Държавен служител.
21. **Контрол върху търговията.** В настоящото Споразумение (i) **Приложимо законодателство за контрол върху търговията** означава санкции, контрол върху износа или други разпоредби, директиви или закони, които ограничават търговията със стоки, технологии или услуги, които са наложени от Австралия, САЩ, Обединеното кралство, Канада, ЕС, държава-членка на ЕС, Швейцария, Организацията на обединените нации или Съвета за сигурност на Организацията на Обединените нации и също така Законите и разпоредбите за противодействие на бойкота на САЩ; (ii) **Санкционирана територия** означава всяка държава или територия, на която са наложени всеобхватни санкции съгласно приложимото Законодателство за контрол върху търговията. Към датата на настоящия договор, Санкционираните територии включват Куба, Иран, Северна Корея, Сирия и района на Крим в Украйна. (iii) **Страна с наложени ограничения** означава всяко физическо лице, юридическо лице или кораб/ въздухоплавателно средство, на

което е наложен контрол върху износа или санкционни ограничения съгласно всички приложими Закони за контрол върху търговията, включително, но не само, тези, посочени в Списъка на граждани със специално посочена националност и блокирани лица на САЩ и тези, намиращи се на територия, притежавана или контролирана изцяло или частично от правителство или организирани съгласно законодателството на Санкционирана територия. Доставчикът трябва да спазва всички приложими Закони за контрол върху търговията и няма право без предварително писмено съгласие на Орика да предоставя стоки или услуги, изхождащи изцяло или частично от Санкционирана територия или от Страна с наложени ограничения. Доставчикът гарантира, че нито той, нито някой от неговите директори, длъжностни лица или служители, е Страна с наложени ограничения и че няма да предоставя средства, стоки, технологии или услуги на Страна с наложени ограничения по някаква причина във връзка с настоящото Споразумение. При поискване Доставчикът трябва да предостави на Орика (i) юрисдикцията за контрол върху износа и класификацията и хармонизираната тарифа/ код за внос и/ или (ii) удостоверение за произход на всички стоки или технологии, предоставени съгласно настоящото Споразумение.

22. **Защита на лични данни.** В настоящата клауза: (i) ОРЗД означава Регламент (ЕС) 2016/679 (Общ регламент относно защита на данните), (ii) **Закони за поверителност на лични данни** означава ОРЗД, Законът за защита на личните данни, Законът за поверителност от 1988 г. (Австралия) и всички други закони, свързани с поверителността, защитата на данните, наблюдение, сигурност на данните, директен маркетинг или обработване на лични данни; (iii) **Лични данни** означава „лични данни“, както са определени в ОРЗД, „лична информация“, както е определена в Закона за поверителност от 1988 г. (Австралия) и всяка друга информация, за която се прилага Закон за защита на лични данни; и (iv) **Субект на данни** означава лицето, за което се отнасят личните данни. Всяка страна трябва да спазва всички Закони за защита на лични данни, приложими за нея при изпълнение на настоящото Споразумение. Ако Орика предостави Лични данни на Доставчика във връзка с настоящото Споразумение, Доставчикът трябва да спазва поверителния характер на тези данни и да следва указанията на Орика относно поддържането и достъпа до тези данни. Доставчикът не следва да предоставя лични данни на Орика във връзка с настоящото Споразумение, освен ако не е получил съгласието на Субектите на данни и не ги е уведомил за Декларацията за поверителност на лични данни на Орика, която може да бъде намерена на <https://www.orica.com/Privacy/>.
23. **Отчетност & Одит.** Доставчикът ще поддържа точни и в разумна степен подробни отчети във връзка с настоящото Споразумение и при поискване ще позволи на Орика да извърши одит, да прегледа и провери книгата, финансовите отчети, имуществото или местоположението, контролирано от Доставчика или от всеки подизпълнител, доколкото това е необходимо, за да се провери спазването на клаузи 18 до 21 (включително), освен до степента, забранена от приложимите закони за конкуренцията или антимонополното законодателство.
24. **Уведомления.** Уведомленията по настоящото Споразумение: i) трябва да бъдат в писмен вид и подписани от лице, надлежно упълномощено от изпращача; (ii) трябва да бъдат доставени на ръка, с препоръчана поща или по факс до регистрирания адрес на получателя или до лицето за контакт, за което последно е съобщено писмено от получателя. Ако приложимото за настоящото Споразумение законодателство предвижда допълнително или различно изискване за изпращане на уведомления, страната, която изпраща уведомлението, трябва да спазва това законово изискване.
25. **Приложимо право и Решаване на спорове.** Настоящото споразумение се урежда от закона, посочен в **Приложение 1**. Ако **Приложение 1** определя процес за решаване на спорове, страните трябва да спазват този процес при решаване на всеки спор, произтичащ от, по, или във връзка с настоящото Споразумение (**Спор**). Конвенцията на ООН за Договорите за международна продажба на стоки няма да се прилага.
26. **Общи разпоредби.** (i) Настоящото Споразумение представлява цялостната договореност между страните във връзка с доставката на Стоките и/или Услугите; (ii) настоящото Споразумение може да бъде изменено само в писмен вид, подписано от двете страни; (iii) Поръчката има предимство пред настоящите Общи условия до степента на несъответствие; (iv) правата, правомощията и компенсациите, предвидени в настоящото Споразумение, са кумулативни и не включват правата, правомощията или компенсациите, предвидени от закон, независимо от настоящото Споразумение; v) ако цялата или част от разпоредба на настоящото

Споразумение е невалидна, неприложима или незаконна, тя се счита за недействителна; (vi) няма трети страни бенефициери по настоящото Споразумение, като всеки закон, който иначе би предвидил обратното, се изключва изрично в пълната допустима степен; (vii) Доставчикът няма право да се представя за агент на Орика и няма право да прехвърля или да възлага изпълнението на настоящото Споразумение на подизпълнител; (viii) Орика има право да възлага правата си на Филиал с писмено уведомление.

Приложение 1 – Специфични Общи условия на съответната държава

A. Застраховка (Клауза 11)

Дотолкова доколкото не са договорени писмено конкретни ограничения с Орика: (i) полица за годност на продукта до стойност, която разумно може да се очаква да покрие задължения, които могат да възникнат във връзка със Стоките и / или Услугите; (ii) застраховка за гражданска отговорност, която адекватно да покрие задължения, които могат да възникнат по причина, възникнала по отношение на материални щети, телесни повреди или смърт на лице; и (iii) застраховка на работниците под формата, предвидена или одобрена съгласно законодателството за обезщетяване на работниците, приложимо за Доставчика.

B. Приложимо право (Клауза 23)

Валидността, тълкуването и изпълнението на настоящото Споразумение се урежда и тълкува в съответствие с българското законодателство.

C. Решаване на спорове (Клауза 23)

Всички спорове се отнасят за решаване от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата в съответствие с неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения.

В случай че някоя клауза от Общите условия бъде обявена за недействителна, тя престава да бъде част от Общите условия, а всички останали разпоредби остават валидни и в сила.

Ноември 2019г